

ЗГІДНО  
З ОРИГІНАЛОМ

AGREEMENT  
of academic cooperation and exchange between  
**Gannan Medical University**  
and

INTERNATIONAL HUMANITARIAN UNIVERSITY (UKRAINE)

赣南医学院与国际人道大学 (乌克兰) 学术交流与合作协议

Gannan Medical University, China, and International Humanitarian University (Ukraine), establish the following agreement with the objective of scholarly cooperation, mutual understanding and the creation of friendly relationships:

以实现学术合作，相互理解和建立友好关系为目标，赣南医学院与乌克兰以下协议：

**1. Academic Exchange and Academic Information Exchange**

Both parties will explore the development of academic exchange programs. This will include exchange of university publications, treatises and research materials.

1. 学术交流和学术信息交流

双方将探讨学术交流项目的发展，其中包括交换大学出版物，论文和研究材料。

**2. Exchange of Faculty Members**

Both parties will explore exchanges of faculty members for the purpose of research, teaching and other scholarly activities.

2. 教职工交流

双方将探讨以研究、教学和其他学术活动为目的的教师交流。

**3. Exchange of Students and Study Programs**

Both parties will explore the exchange of students for long or short study programs. Each university will decide whether to grant transfer credit for courses taken at the other university.

3. 交换学生和学习项目

双方将探讨长期或短期学习项目的学生交流。各自大学将决定是否授予学生在对方大学所修课程的转学分。

**4. Training and Visiting of Faculty Members and Staffs**

Both parties will explore faculty and administrative staff exchanges for the purposes of development and training.

4. 教职工的培训和访问

双方将探讨以发展和培训为目的进行教职人员和行政人员的交流。

**5. Effectiveness**

5. 效力

- 5.1. This agreement will become effective on the date of signing.  
5. 1. 本协议自签署之日起生效。
- 5.2. This agreement is effective for five years from the date of its signing. Amendments and additions can be made to this agreement. These changes will be subject to agreement by both parties.  
5. 2. 本协议自签署之日起五年内有效。可以对本协议进行修改和补充。这些更改须经双方同意。
- 5.3. Financial obligations for programs and exchanges will be discussed and agreed upon by both parties in each case and outlined in contract agreements.  
5. 3. 项目和交流的财务义务将由双方在每种情况下进行讨论并达成共识，并在合同协议中进行概述。
- 5.4. This agreement may be terminated by mutual consent. If termination occurs, the programs or exchanges in progress will continue until completed.  
5. 4. 经双方同意可以终止本协议。如果终止协议，正在进行的项目或交换将继续进行直到完成。
6. The details of each article of this agreement will be provided in other Memoranda of Understanding or contract agreements.  
6. 本协议各条款的细节将在其他谅解备忘录或合同协议中提供。

Signatures 签名:

**Gannan Medical University**  
赣南医学院  
University Town, Rongjiang New District,  
Ganzhou, Jiangxi Province, 341000,  
P. R. China.  
中国江西省赣州市蓉江新区大学城, 341000.  
E-mail address 电子邮箱: iec@gmu.cn  
Tel/fax 电话/传真: 0086-797-8169675

Signature 签名:

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019

Signature 签名:

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_